

ÅNGFARTYGET BOXHOLM II 2000



Foto: Magnus Hellstrand

Ångbåtens Vänner

Bildad 1982

”Föreningen skall verka för att ångfartyget Boxholm II fortsättningsvis skall kunna befara sjön Sommen, vara vedeldad och även i framtiden kunna betjäna bygden kring sjön Sommen som den hittills gjort.”

Ångbåtsepoken är i alla fall inte riktigt slut. Än tuffar ett 15-tal passagerarbåtar omkring i svenska farvatten eller i några av sjöarna. En av dem är just gamla ”II-an”, en tidlös skönhet i svart och vitt på den sägenomspunna djupvattensjön Sommen på gränsen mellan Småland och Östergötland. Bara sjön i sig själv är värd en mäsas – en ångbåtstur med Boxholm II är en upplevelse. Men en ångbåt drivs inte framåt enbart med idealitet och kokande vatten. Det fordras mer därtill... Kanske kan just Din insats hjälpa till att hålla ångan uppe på kanske det sista vedeldade passagerarfartyget i Sverige. Föreningen har för närvarande omkring 300 medlemmar.

Bokning 0140-146 44 eller båten tel 010-239 28 63, 070-865 87 52

S/S Boxholm II

Håkan Liif

Omslagsbild: Kungaparets besök på Boxholm II.



Verksamhetsberättelse för 1999

Ångbåtens Vänner Boxholm II

Styrelsen för föreningen Ångbåtens Vänner Boxholm II har att avge följande verksamhetsberättelse för år 1999:

Under året har styrelsen haft 5 sammanträden. Medlemsantalet är för närvarande 317 (1998 301), det högsta hittills. Boxholm II har i år gjort 169 turer (171), 2 turer inställda på grund av maskinfel och en tur på grund av polismorden i Malexander. Sista turen för säsongen var det celebra gäster ombord då Tranås Kommun gästades av vårt kungapar. En fin avslutning på Rune Hectors långa tjänstgöring ombord. En överlevnadsdräkt har betalats av föreningen. Föreningen har i år haft 5 söndagsturer, 1 månskenstur och medlemsturen. Alla turer har varit väl besökta. Medeltalet på söndagsturerna var 68 personer. Även Tranås Kommuns resor har gett ett överskott.

1999 års broschyr utkom i en upplaga på 4.500 ex och gick med ett mindre överskott. Föreningen har även tryckt upp intresseanmälan för medlemsskap som finns att hämta på olika ställen inom Tranås och Boxholm. Revision av stadgar för "Ångbåtens Vänner Boxholm II" har framtagits och skall beslutas av årsmötet. Styrelsen har beslutat att köpa aktier för 105.000:- i det nya bolaget. 500.000:- har erhållits från Stiftelsen Alfa. Trycksaker, såsom aktiebrev m.m. till det nya bolaget bekostas av föreningen.

Boxholm i november 1999.

Inga-Britt Sand/sekreterare

Styrelsen för Ångbåtens Vänner Boxholm II består av:

Jan A. Thorblad, ordf.	0140-401 23	Eva Karlsson	0142-519 79, 070-652 23 91
Lars Hed, kassör	0140-178 26	Gunn Lindh	0140-168 68
Inga-Britt Sand, sekr.	0142-502 07	Lars Saxholm	0381-608 83

Medlemsavgift: 100:-

Postgiro: 36 46 18-9





TRANÅS

Idyllen som sjuder av liv!



Lörd 27 maj
Sönd 4 juni

Tranåsfestivalen
Cykeloppet Sommen Runt,
12 alt. 7 mil

Tisd 6 juni
Fred 23 juni

Nationaldagen
Midsommarafton,
familjefest eftermiddagstid

7, 19 och
29 juli

Musik vid Sommen. Se särskilt program

Lörd 5 aug.
Torsd 7 sept
Lörd 30 sept
9-10 dec
Nyårsafton

Vatten-Å-Festival
Adelövs Marknad
Höstfestival. Se särskilt program
Emma-mässan
Nyårsshow

Maj-Sept
Juni-Augusti
Juni-Augusti

Juni-Juli
Juli

Hela året

Hela året

Hela året

Hela året

Kappseglingar på Sommen
Ångbåtturer på Sommen med S/S Boxholm II
Visningar av Gammelbyn Hultet
Vagnsmuséet och Hembygdsmuséet
Friluftskonsserter, onsdagar
Kulturbussen, rundtur till Tranås muséer
på onsdagar

Danskvällar, disco och nattklubb
på flera ställen

Torgdagar på fredagar hela året

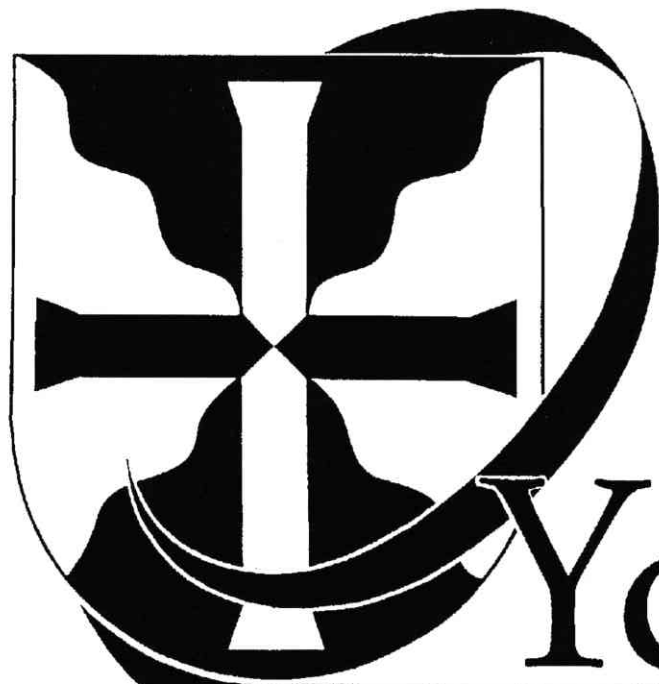
Tipspromenader

Musik- och viskvällar, teater
m.m. för ungdomar i Sobelhuset

För ytterligare information kontakta

Tranås Turistbyrå

Tel. 0140-683 33, 683 34



Beställ material om allt
roligt som händer i Ydre
genom:

YDRE TURISTBYRÅ

Biblioteket

570 60 Österbymo

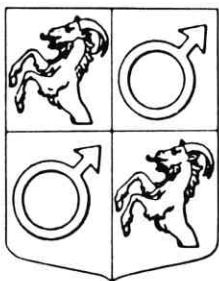
Tel. 0381-66 12 47

Fax. 0381-66 11 21

Ydre

i Sommenbygd

www.ydre.se



Välkommen till **BOXHOLMS KOMMUN**

En liten, men aktiv kommun

Här är ett urval av vad som händer hos oss under sommaren:

Juni

- 3 **Helgmålskväll**, Hembygdsgården Hybbeln kl. 18.00
Visning av samlingarna
- 15 **Söndagsöppet**, Hembygdsgården Hybbeln, från kl. 14.00
Visning av samlingarna
- 23 **Midsommarfirande**, Ekeby och Södra Strand, Malexander
- 29 **Malexanderpokalen**, fotbollscup och fest

Juli

- 9 **Hembygdsfest**, Malexander
- 22 **Barnmusical "Färger"**, urpremiär, Sommarkyrkan
Malexander kl. 18.00
- 23 **Sång- och musikgudstjänst, "Buden"**, urpremiär
Sommarkyrkan Malexander kl. 18.00

Dessutom i juli:

Malexander Open, Golftävling

Augusti

- 6 **Sommarfest, Hemvändardag**,
Hembygdsgården Hybbeln kl. 14.00. *Visning av
samlingarna och Atterbomarkivet. Servering*
- 12 **Torpvandring och torputmärkning vid
Ettringstorp**, Åsbo Hembygdsförening
- 20 **Ekebydagen hembygdsfest och 70-årsjubileum**, kl. 14.00

Bruksmuséet: Utställningar under sommaren: Krafttaget: "Det förvandlade bruket", **Boxholms Konstförening:** Sommarutställning, **Projektgruppen "Ett 1900-tal":** "Kvinnor under ett sekel"-fotoutställning. **Bruksfallets dag och programkvällar enligt särskilda annonser.**

Ångbåtsturer med avgång från Malexander juli-augusti, torsdagar och fredagar.

Detta är bara ett urval, mycket mer händer! I Boxholm har vi också ett bra företagsklimat, bra boendemiljö och stora möjligheter till ett aktivt friluftsliv. Ring Boxholms Kommun, 0142-895 00 eller Boxholms turistbyrå (sommartid) 0142-519 01 så berättar vi mer.

Byte på ordförandeposten ...

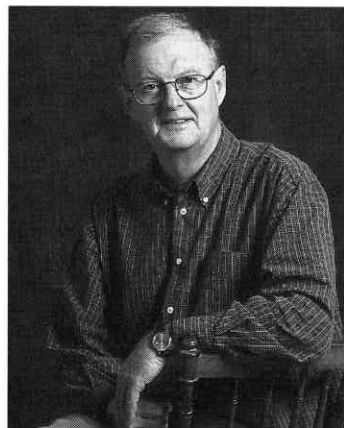
Kära Ångbåtsvänner!

Ett nytt årtusende har börjat och vi rusar in i ett datasamhälle. Då känns det skönt att luta sig tillbaka mot historien och ett tystgående fartyg.

Vi är många som mår om Boxholm II och dess fortsatta sjöfart på sjön Sommen. Det är en stor framgång att rederiet tar över ägandet av henne samt att den fortsatta driften kommer att fortsätta i gammal invand stil.

Trots detta är det ännu viktigare att Ångbåtens Vänner finns kvar som en stöd-förening.

Nu när jag blivit vald till ordförande i denna heder-värda förening har jag som mål att ständigt utöka medlemsantalet. I år ska vi bli minst 500 aktiva ångbåtsvänner! Ju fler vi blir, desto mer kan vi hjälpa till med Boxholm II, bryggor, ved och inventarier.



Jan Thorblad, ordförande

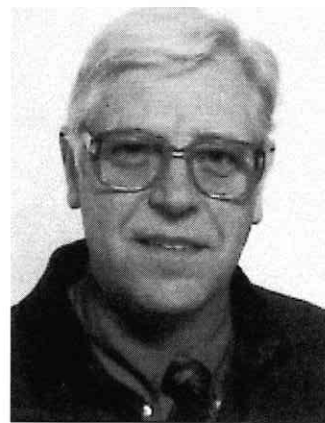
Foto: Lars Hoflund, Bildmakarna

Vårt mål är att fortsätta med torgturer, medlemsturer och vanliga turer precis som tidigare samt att göra henne känd över hela Sverige. *Väl mött ombord!*

Jan Thorblad, ordförande

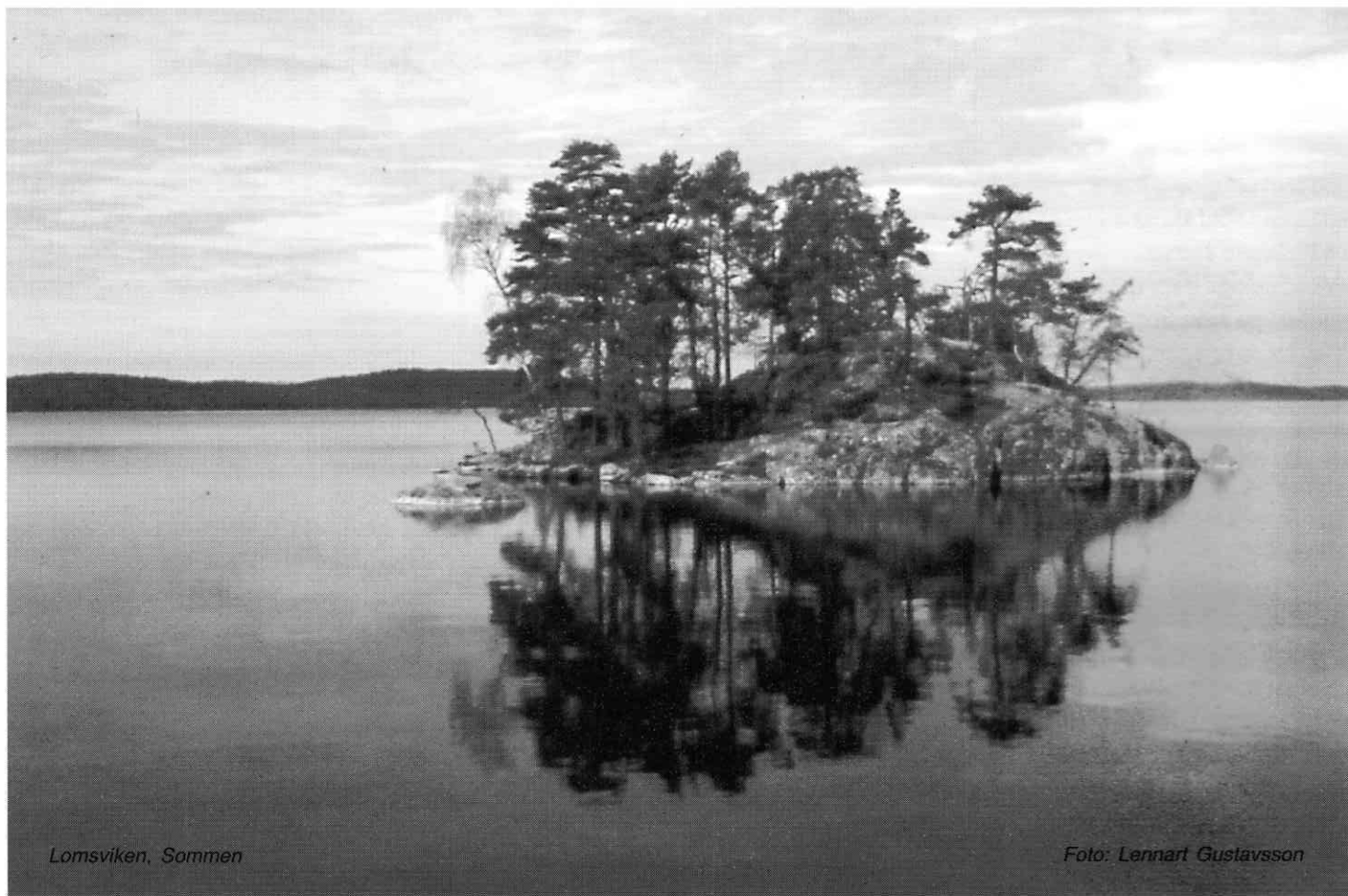
Jag är väldigt glad att Jan Thorblad tackade ja till uppdraget att vara Ångbåtens Vänner ordförande.

Jans förmåga och kunskap borgar för föreningens framtid. Jag släpper dock ej taget helt utan fortsätter att medverka och arbeta för ångbåtens framtid i rederiets styrelse. Jag vill tacka styrelsen och alla medlemmar i vår förening för åren jag fått vara Ångbåtens Vänner ordförande. Jag önskar samtidigt Jan, styrelsen och föreningen *Lycka till!*



*Tranås i mars 2000
Gunnar Kronström*

Gunnar Kronström, avg.ordförande



Lomsviken, Sommen

Foto: Lennart Gustavsson

Landskapet som spegel

Regnet drar en linjal mellan öarna. Ett lätt tassande som stryker landskapet åt sidan; det spegelblanka rullas upp. Mot öster, mot Haröarnas revlar, tallsiluetterna. Molnkanten blir hängande över Kungsön, som den har svårt att välja.

Mot blåsvart vatten får trutarna en lyster som av eget ljus. Men också de bär speglar som förintas. Precis som fiskgjusens när han släpper taget om tallgrenen och glider iväg längs våtans linjal.

Snart finns bara suset av sommarregnets färd, så lätt, så nätt men ändå så bedövande. Inte en tärnas skri inte en befolkad klippa når igenom. Lommen som reser halsen är knappt synlig. Och landskapet som nyss var dubbelt är med ens bara en lätt diffus omgivning.

Landskapet som spegel, kristallklar i stiltjen, försvinnande ibland. Just så är vår resa i det välkända - vi ser och inte ser. Öarna stryker förbi, drillsnäppan står där, nålvass, ihärdig. Vi möter båtar, hälsar stränderna, återser det solvarma från förut.

Plötsligt hänger landskapet ut ett minne vi trodde inte fanns. Skrakkullen i viken är alla årens, bryggans abborrar är mer än stundens fiskar.

Någonstans inne i våra vindlingar drar vi ett minne i vår resa. Brantens korpar, en väntan på falken. Ju närmare vi kommer ett landskap, ju rikare blir det. Kölvattnet som symbol gör oss rikare. År efter år lägger vi våra liv i färdens överblickar, speglar vår inre resa i en yttre. Och ju fler år, ju rikare blir vi. Minnesbanken av

solnedgångar, åskväder, lommars nätter, båtar och människomöten blir ju bara större.

Och det är precis den där spegeln vi behöver för att också förstå. Spegeln ger oss förändringen, kanske en maning till besinning. När båtmotorerna blir påträngande vet vi om tystnaden där bakom, när stressen hugger oss i nacken minns vi stillhetens och dröjandets storhet; svalorna som stryker Håredals sluttning efter regnet, en gök ur Torpöns grönska och när tassandets upphör: bilden som återvänder, påminner. Om och om igen.

Varje landskap har en puls. När slagen stämmer med vår egen rytm är vi nära. Ingen levande varelse mer än människan nyttjar en digitalt sönderhackad tillvaro. Landskapet vill något annat, spegel-bilden vi har med oss har all tid i världen.

Men en spegel är en spegel. Landskapet kräver att få ha sin rytm. Träd behöver också åldras i fred, vatten måste värnas, tystnad och orördhet vara vår rättighet.

Skyarna stryker Sommens spegel åt sidan, men den återuppstår strax. Minnen läggs till minnen. Landskapet är inte bara vårt; fiskgjusar och lommar, den ensamma fiskens vak i solstrimman, en handfull vatten att dricka - allt detta tillhör också våra barnbarn.

Och deras barnbarn.

Slästorp, Åsbo i februari 2000

Göran Bergengren

Den ena suveräna berättelsen efter den andra...

Somliga böcker måste det alltid finnas plats för.
De där orden värnar en hemtrakt.
Där berättelserna bär minnen och håller landskapet
vid liv. Och där tankarna ger andrum.

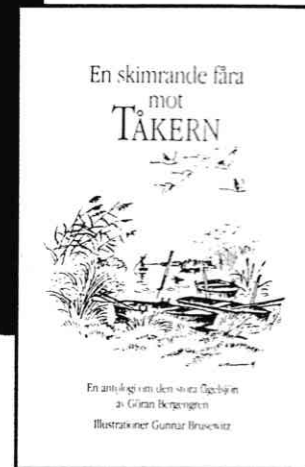
Göran Bergengrens antologier om sjöarna Sommen
och Tåkern har bägge fått lysande recensioner.
Det är böcker att ha - och ge.

UNDAN GLÖMSKAN

Sommarskrivrierier samlade av Göran Bergengren.
Illustratör Sonja Reuterskiöld.

EN SKIMRANDE FÅRA MOT TÅKERN

Utkom 1999. En antologi av Göran Bergengren, illustrerad av
Gunnar Bruswitz.



Enkelt! Beställ direkt från Bokförlaget Papilio, Slästorp, Åsbo 595 92 Mjölby. Tel 0142-590 17

S/S BOXHOLM II



S/S Boxholm II is one of the last steamships in Sweden with a wood burning-steam engine. She was built in 1904 at Ljunggrens Verkstad AB, in Kristianstad. The final assembly took place on the beach of lake Sommen.

She made her maiden voyage on 10 July 1904. She was built as a tug to tow barges and timber on duty for Boxholm AB.

The aft was rebuilt in 1922 and equipped with seats. Since 1966 she has only been used to carry passengers.

DATA

Loa: 20.3 m, Beam: 4.75, Displacement: 37 tons, Draught: 2.0 m, Engine: 85 hpr compound, boiler of Scottish type, steam pressure: 7.5 kg, propeller revolutions: 160 - 180, max speed: 9 - 10 knots, crew: 3 men, steel hull, original engine and boiler.

The aft is roofed and side windows can be rolled down, covering the roofed area, in case of bad weather.

There is a toilet behind the cabin. Blankets are available on board. There is no kiosk or bar on board but the passengers are welcome to bring their own coffee or tea. Cooked food can be ordered and prepared on board.

See the brochure for further information.



Die S/S Boxholm II ist eines der letzten, holzgefeuerten Dampfschiffe in Schweden. Es wurde 1904 von Ljunggrens Verkstad AB in Kristianstad, gebaut und am See Sommen montiert. Der Stapellauf war am 10. Juli 1904.

Auftraggeber war Ab und der Zweck war Schleppkähne sowie Holzflöße zu ziehen. 1922 wurde das Achterschiff umgebaut unter anderem mit Sitzplätzen versehen.

Seit 1966 fährt die Boxholm II nur noch als Passagierboot.

DATEN

Länge: 20.3 m, Breite: 4.75, Depl.: 37 Tonnen, Tiefgang: 2.00 m. Die Maschine ist eine 85 PS Compoundmaschine, der Dampfkessel ist nach schottischer Art gebaut und hat einen Druck von 7.5 kg. Die Schraube macht zwischen 160 - 180 U/min. Die max Geschwindigkeit beträgt 9 - 10 Knoten. Max können 116 Passagiere befördert werden. Die Besatzung besteht aus drei Mann. Der Schiffscrumpf ist aus Stahl, die Maschine sowie der Kessel sind im Original-Zustand.

Das Achterschiff ist überdacht und bei schlechtem Wetter können mit Fenstern versehene Seitenstücke um den überdachten Teil heruntergelassen werden.

Eine Toilette ist an Bord. Um die Seereise auch an kühlen Tagen genießen zu können, sind Decken an Bord.

Leider gibt es keinen Verkauf jeglicher Art an bord. Eigener Verzehr darf daher gerne mitgebracht werden. Warme Speisen können aber auch vorher bestellt und an Bord verzehrt werden. Siehe Angebote in der Broschüre.



S/S Boxholm II är ett av Sveriges sista vedeldade ångfartyg. Hon är byggd vid Ljunggrens Verkstad AB i Kristianstad år 1904 och hopmonterad vid Sommen strand. Premiärfärd gick av stapeln den 10 juli 1904.

Hon byggdes som pråm- och timmerdragare för Boxholms AB:s räknig. Akterskeppet byggdes om 1922 och försågs med sittplatser. Sedan 1966 går hon endast som passagerarfartyg.

DATA

Längd ö.a. 20,3 m. Bredd 4,75 m. Depl. 37 ton. Djup 2,00 m. Maskin 85 hkr kompounsmaskin, panna av skotsk typ, ångtryck 7,5 kg, propellervarv 160 - 180. Max. fart 9 - 10 knop. Max 116 passagerare. Besättning 3 man. Stålskrov. Såväl maskin som panna i originalskick.

Akte däck är taktäck och vid dåligt väder kan fönsterförsedda sidostycken fällas ned kring hela den takförsedda delen.

Toalet finns bakom styrhytten. Filtar finns ombord. Det finns EJ servering ombord, men passagerarna är välkomna att ta med egen kaffekorg.

Lagad mat kan beställas och ätas ombord.

Se annonser i broschyren.

Turlista, S/S Boxholm II 2000

JUNI

Onsdag	28/6	Ångbåtstur
Torsdag	29/6	2-timmarsstur
Fredag	30/6	Torgtur

JULI

Lördag	1/7	Ångbåtstur
Söndag	2/7	Söndagskryssning
Onsdag	5/7	Ångbåtstur
Torsdag	6/7	2-timmarsstur
Fredag	7/7	Torgturen
Lördag	8/7	Ångbåtstur
Söndag	9/7	Söndagskryssning
Onsdag	12/7	Ångbåtstur
Torsdag	13/7	2-timmarsstur

JULI *forts.*

Fredag	14/7	Torgtur
Lördag	15/7	Ångbåtstur
Söndag	16/7	Söndagskryssning
Onsdag	19/7	Ångbåtstur
Torsdag	20/7	2-timmarsstur
Fredag	21/7	Torgturen
Lördag	22/7	Ångbåtstur
Söndag	23/7	Söndagskryssning
Onsdag	26/7	Ångbåtstur
Onsdag	26/7	Månskenstur
Torsdag	27/7	2-timmarsstur
Fredag	28/7	Torgturen
Lördag	29/7	"Musik runt Sommen"
Söndag	30/7	Söndagskryssning

AUGUSTI

Onsdag	2/8	Ångbåtstur
Torsdag	3/8	2-timmarsstur
Fredag	4/8	Torgturen
Lördag	5/8	Ångbåtstur
Söndag	6/8	Söndagskryssning
Onsdag	9/8	Ångbåtstur
Torsdag	10/8	2-timmarsstur
Fredag	11/8	Torgturen
Lördag	12/8	Ångbåtstur
Onsdag	16/8	Medlemstur

ÅNGBÅTSTUR, onsdagar 28/6-9/8

Strandhugg vi Färjeläget, Torpön, där det ges tillfälle att intaga mat och kaffe hos *Café Torpöboden*. Specialitet: "Torpötallrik" med regnbågslax!
Förbeställ gärna på Tranås Turistbyrå eller ombord på båten. Badmöjligheter.

14.00 avg. *Tranås Hamn*

14.30 avg. *Hättebadens Brygga*

16.30 ank. *Hättebadens brygga*

17.00 ank. *Tranås Hamn*

Pris från Tranås Hamn: 100:-/vuxen, 50:-/barn 7-15 år. Från Hättebaden 80:-/vuxen, 40:-/barn. Tranås hamn-Hättebaden 15:-/enkel, 25:-/t.o.r.

Barn under 7 år gratis. Förköp av biljetter hos Tranås Turistbyrå eller Hättebadens Camping. *Beställda biljetter måste hämtas vid båten senast 15 min. före avgång.* Överblivna biljetter säljes ombord.

2-TIMMARSTUR, torsdagar 29/6-10/8

Rundtur på sjön, inget strandhugg.

10.30 avg. *Hotell Tranåsbaden*

15.00 avg. *Malexander*

11.00 avg. *Hättebadens Brygga*

17.00 ank. *Malexander*

12.30 ank. *Hotell Tranåsbaden*

13.00 ank. *Hättebadens Brygga*

Pris: **Vuxen 60:-**
Barn 7-15 år 30:-

Barn under 7 år gratis.

Inget förköp.

Biljetter säljs ombord.

"TORGTUREN" fredagar 30/6-11/8

7.00 avg. Idebo, 7.15 Sånna
8.00 avg. Malexander, 8.35 Svensbo, 9.00 Färjan, 9.05 Fiskarp, 9.10 Liljeholmen
9.45 ank. Tranås Hamn
14.00 avg Tranås Hamn, 14.30 Liljeholmen, 14.35 Fiskarp, 14.40 Färjan,
15.10 Svensbo, 16.00 Sånna, 16.15 Idebo.

16.45 ank. ca Malexander

17.30 avg. Malexander, för avstigande angörs Svensbo, Färjan, Fiskarp, Liljeholmen

19.30 ank. Tranås Hamn

Biljettpris till/från Tranås	Enkel T.o.r.	Familjebiljet (2+2): 350:-
Idebo, Sånna Malexander.....	65:-.....130:-	Barn under 7 år gratis.
Svensbo.....	40:-.....80:-	7-15 år halva priset
Färjan, Fiskarp, Liljeholmen	35:-.....70:-	Inget förköp, biljetter säljs vid påstigning.

Fredagar är det torgdag i Tranås. Caféerna serverar "Torgkaffe". Under semesterperioden brukar det vara musikunderhållning på Torget på förmiddagen.

ÅNGBÅTSTUR, lördagar 1/7-12/8 (lördag 29/7 se nedan)

Strandhugg vid Färjeläget, Torpön, där det ges tillfälle att intaga mat och kaffe hos Café Torpöboden. Specialitet: "Torpötallrik" med regnbågslax! Förbeställ hos Tranås Turistbyrå eller ombord på båten. Badmöjligheter.

11.00 avg. Tranås Hamn 13.30 ank. Hättebadens Brygga

11.30 avg. Hättebadens Brygga 14.00 ank. Tranås Hamn

Pris fr. Tranås Hamn: **100:-/vuxen, 50:-/barn 7-15 år.** Fr. Hättebaden: **80:-/vuxen, 40:-/barn.** Tranås Hamn-Hättebaden: **15:-/enkel, 20:-/t.o.r.** Barn under 7 år gratis. Förköp av biljetter hos Tranås Turistbyrå eller Hättebadens Camping. **Beställda biljetter måste hämtas vid båten senast 15 min. före avgång.** Överblivna biljetter säljs ombord.

Lördag 29/7 Båtutflykt m. konsert "Musik Runt Sommen"

14.00 avg. Tranås Hamn OBS! Båten går direkt fr. Hamnen till Liljeholmen

15.00 Konsert vid Liljeholmen. (utomhus) Program meddelas senare.

18.00 ank. Tranås Hamn.

Priser: **80:- för vuxen, 40:- för barn 7-15 år.** Barn under 7 år gratis.

Förköp av biljetter hos Tranås Turistbyrå eller Hättebadens Camping.

Beställda biljetter måste hämtas vid båten senast 15 min. före avgång.

Överblivna biljetter säljes ombord. *Reservation för ev. ändringar.*

SÖNDAGSKRYSSNING med musikunderhållning 2/7-6/8

Föreningen Ångbåtens Vänner hälsar alla välkomna ombord till de populära söndagskryssningarna på sjön Sommen! Tag med matsäckskorg! Under turerna görs uppehåll vid någon av sjöns öar.

14.00 avgång Tranås Hamn. Åter i Tranås Hamn kl. 17.00.

Priser: **100:- för vuxen, 50:- för barn 7-15 år.** Barn under 7 år gratis.

Förköp av biljetter hos Tranås Turistbyrå eller Hättebadens Camping.

Beställda biljetter måste hämtas vid båten senast 15 min. före avgång.

Överblivna biljetter säljes ombord.

Månskenstur 26/7

Kl. 19.00 avresa från Tranås Hamn. Förköp hos Tranås Turistbyrå.

Medlemstur för Ångbåtens Vänner, 16/8

Kl. 19.00 avresa från Hamnen Tranås. Anmälan till Gunn Lind, kvällstid.

Tel. 0140-168 68. Endast för medlemmar i Ångbåtens Vänner.

Medlemskortet gäller för 1 person, övriga familjemedlemmar 50:-

INFORMATION

S/S Boxholm II är registrerad för 116 passagerare. Fartygets akre däck är taktäckat och har fönsterförsedda sidstycken som kan fällas ner till skydd för väder och vind. Filtar finns. Toalett med rinnande vatten. Välkommen ombord!

Beställning: 1.400:-/ timma exl. 12% moms. Minimum 3 timmar. Vid avbest. närmare avgång än 3 veckor: 1.000:-. Kortare turer efter ö.k.

Bokning: Skeppare Håkan Liif, **Tel. 0140-146 44**

Tel. till S/S Boxholm II: 010-239 28 63, 070-865 87 52

Servering: Läsik finns ombord, ej kaffeserv. Tag gärna med matkorg!

TOURIST

i

INFORMATION

TRANÅS TURISTBYRÅ

Storg. 22, Tel. 0140-683 33, 683 34, fax 0140-534 11

Öppet: Måndag-fredag 10.00-18.00 5/6-11/8

Lördagar 10.00-13.00 13/6-12/8

Måndag-fredag 10.00-16.00 Övriga året

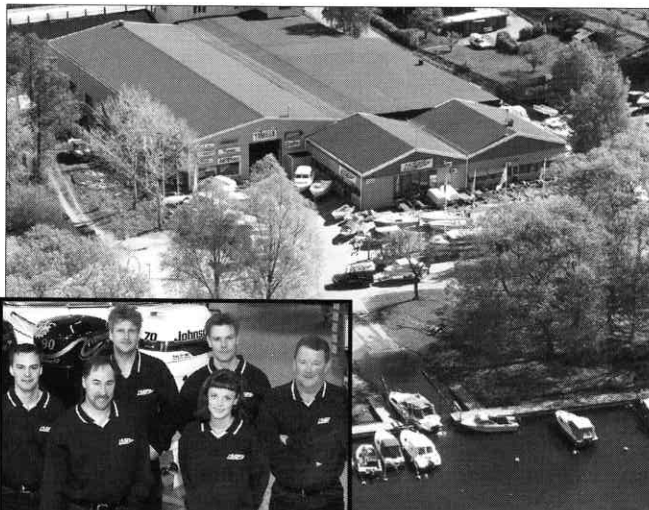
Hättebadens Camping tel. 0140-174 82

Öppet: Alla dagar 10/6-13/8: 8.30-20.00 (i juli till 21.00)

Alla dagar 14/8-27/8: 9.00-19.00

Otroliga Huges!

Säljer • Köper • Byter • Förmedlar • Nytt och begagnat!



Jörgen, Sören, Sören, Johan, Lindha och Anders

Båtvisning med över 100 olika modeller
Välkommen till vår hemsida:
www.hugesmarina.se

Båthallen hos Huges Marina ligger vid hamnen i Tranås och är en av Sveriges största med kanske Sveriges lägsta priser!

Du är alltid lika välkommen!

Ordinarie öppettider:
Vardagar 10 - 18.
Lördagar 10.00 - 13.00

HUGES
MARINA

Hamnen Tranås • Försäljning: 0140-31 15 90 • Service: 0140-560 00



Bo, ät och koppla av på Hotell Lugnalandet.
Vi erbjuder stora, fräscha lägenheter,
"egen" roddbåt, tillgång till bastu och en härlig
miljö precis vid Sommens strand.

Vi arrangerar större festarrangemang och konferenser. Här finns allt Ni behöver!

Nyfiken? Ring eller besök oss på vår hemsida
för mer information.

Telefon: 0140-300 00 • www.lugnalandet.se

Låna oss Din tid några dagar, så "lämnar vi tillbaka den" fylld med nya intryck och upplevelser!

Hjärtligt välkomna!



Hotell Tranåsbadén vid sjön Sommen.
Hotell och Restaurang. Festmåltider arrangeras.
Utmärkta konferenslokaler.

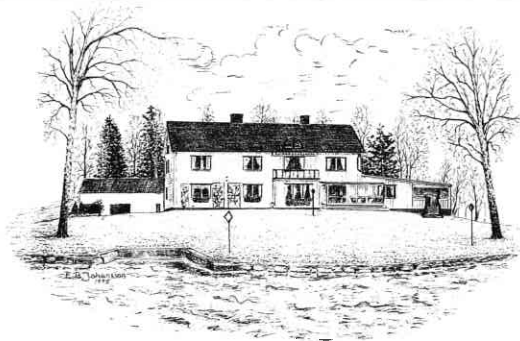
Ät er mat hos oss, före eller efter sjöturen
eller tag med den ombord.

Dagens rätt
Pris 59:-

S/S Boxholm II avgår
varje torsdag fr o m 29/6 - 10/8
från vår brygga kl 10.30
och återkommer 12.30

VÄLKOMNA!

Tel: 0140-180 25, Fax: 0140-563 93
www.tranasbaden.se info@tranasbaden.se



Pensionat Sommen

Tel. 0140-303 50 Fax 0140-301 12

Ät gott och njut av sjöutsikten
i trivsam herrgårdsmiljö.

Vi tar emot beställningar för 5 - 115 personer.
Året runt. Fullständiga rättigheter.

Tag bil, båt eller buss till oss,
Hos oss är alla gäster - hedersgäster.

Mycket välkomna!
Magnus Friberg

” Jag har fri
tillgång till den
nya banken
via Internet och
telefon”

www.foreningssparbanken.se



**En lite mindre bank
gör dig till
en större kund!**

Vi kombinerar
initiativ och tradition.
Det tjänar du på!



Östgöta Enskilda Bank
Den Danske Bank i Sverige

Boxholm
0142-52160

Tranås
0140-384300

Torsdagskväll i Idebo

Vi kastat loss från Malles brygga
och stäven vänt mot Näckasten
och vattnet glittrar grant i eftermiddags sol
när tyst vi glider på vår väg mot Idebo

Se Rune sitter redan uppå fören
och skrapar färskpotatis slät och fin
och Svente slitit skjortan av och hållit upp groggen
ty det är svettigt i maskin

Som tredjeman jag fått förtroende
att hålla uti ratten
jag må se upp för alla roende
och bara färdas uppå djupa vatten
av ångbåt blir man lätt beroende
men om man valde detta boende
då steg nog säkert skatten

Om babord har vi Grisatall
om styrbord Bäcka-ö
Vi stryker så den gröne
tar kurs mot Norra-Vi

Passerar snart Hawaii
och Myrön likaså
då är det dags att gira
mot Hästhagen kan jag förstå

Så rundas Per med Källe
och viken ligger blank och fin
Det ringer: sakta, stopp och back
och så väl uti maskin

Så skall det lastas ved också
jag hämtar kärran höger, vänster om en sten
dock finns i detta ett problem:
Det ringer jämt i telefon

Vi har funderat på nåt knep
att tysta detta tekniska vidunder
ty Rune pratar glatt och gärna
det kanske går att trycka fyrkant stjärna
men möjligen det blir en blunder

Ty potatis måste hållas kokande
och dill får inte bliva slokande
och detta fixas bäst av en kapten
om än lastningen av ved blir sen

Så måste alleman i spat
fast vattnet känns som is
det är skönt sa Svente
och rullar runt på alla vis
Det ryktas att en flodhäst runt Ideo har vadat
- var lugn, det är bara Rune som har badat

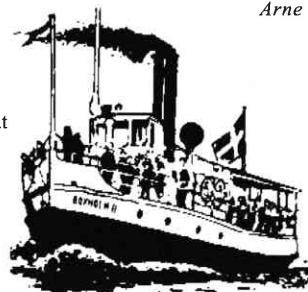
I kylan ligger burk vid burk med öl och sill
och Maud's berömda silla-sås
och ost, tomat och bröd och dill
för snart så smörjer vi vårt krås

Så är då tiden inne
för sommarns höjdgarej
på akterdäck vi bänkar oss
och höjer våra glas
för Il:an, torgtur och sjön Sommen
må inte detta gå i kräs

Var tyst så kan du höra lommen
och kanske råbocksskall i väst
och stilla vågkluck mot en fartygsplåt
just nu är sommaren som bäst

Tänk att få somna på en ångbåt
i en stilla vik av Sommen
det är endast få förunnat
jag är utvald, det känns så
Och ibland jag gått och grunnat
jag kanske flera borde unnat
vara med också
betänk min vän, om du i själen vill ha ro
du måste varit med på kväll i Idebo

Arne Börling



BOXHOLM OST

I samband med båtutflykten
är Ni välkomna till den
lilla ostbutiken med de
smakmässigt stora ostarna

AFFÄRSTIDER:

Måndag-torsdag: 9.30-13.00

Fredagar: 9.30-18.00

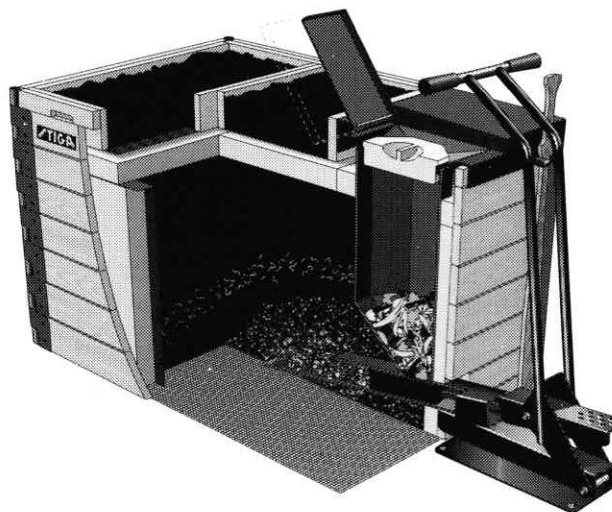
Lördagar: Stängt

Övriga tider för gruppresor och större sällskap
enl. överenskommelse på telefon 0142-525 30

Boxholms Ost AB

Älvkullevägen 7
590 10 BOXHOLM

En världsnyhet.

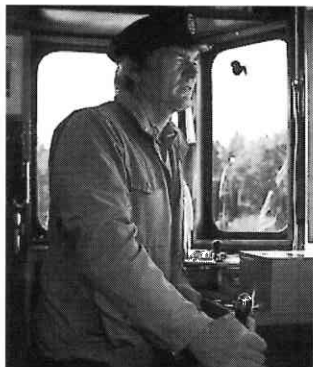


Stiga lanserar underkompostering en metod med många fördelar:

- Komposten är enkel att sköta.
- Du slipper dålig lukt.
- Den fungerar även under vintern.

STIGA

”II:ans” båda skeppare har ordet!



Rune Hector, avgående skeppare



Sven-Olof Sjöberg, maskinist

Nu när jag ser tillbaka på mina skepparår, har jag många trevliga minnen. Ett av de mest minnesrika var då den snart 100-åriga båten fick kungaparet som gäster ombord. Jag avslutade min sista resa ombord på Boxholm II kungligt, kan man säga!

För mig känns det bra att ett rederi bildats och att båtens framtid är räddad.

Till besättningen önskar jag en bra framtid, så att den stolta Boxholm II får glida fram på Sommen i många år.

Ett *STORT TACK* till Er alla!

Rune Hector

VÄLKOMNA OMBORD!

Inför 2000-talet har vi bytt ut en tredjedel av besättningen på Boxholm II. Rune Hector har efter ett kvarts sekel styrt färdigt och får en välförtjänt pensionering i stugan på udden vid Arnäs.

Som ny skeppare hoppas jag att Ni som åker med ”II:an” inte märker någon större förändring, utan att allt är som förut.

Min förhoppning är att vi, Sven-Olof och jag, ska få lika god tillgång till frivilliga gästar som tidigare.

”Nybörjargästar” är mycket välkomna!

Lönen är som den alltid har varit:

Frisk luft, god mat och ett härligt kamratskap!

Håkan Liif

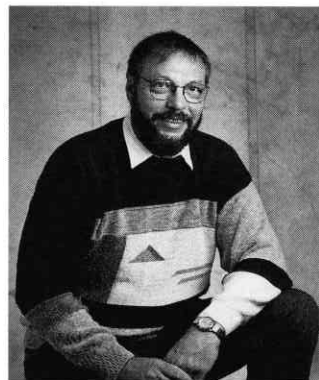


Foto: Magnus Hellstrand

Nya skepparen på Boxholm II,
Håkan Liif



Välkommen till



Boxholm
Tel. 0142-519 96 Fax 0142-502 26

*Dagens rätt
A la carte
Beställningar*



Sommenbygdens
naturliga
centrum



Café TORPÖBODEN

mat och kaffeservering vid ångbåtsbryggan

MINILIVS-BÅTMACK-KANOTUTHYRNING
GÄSTHAMN-CAMPING-SHORTGOLF

Öppettider: OBS utökade

30 april-14 juni: Onsdag-torsdag-fredag 12-17
Lördagar, sön- och helgdagar 10-18
15 juni - 14 aug: Alla dagar 10-21
15 aug - 10 sept: Onsdag-torsdag-fredag 12-17
Lördagar och söndagar 10-18

Övrig tid: Begränsad service, grupper efter överenskommelse

Torpöfärjan "VIKTORIA"

Avgår från Torpön varje hel- och halvtimme.
30 april-31 maj: 8.00-18.00, 1 juni-14 aug: 8.00-22.00,
15 aug-1 okt: 8.00-18.00

Avgifter: Personbil 30:-, cykel/mc 10:-

Tel. 0140-420 41, fax 0140-420 58

”God mat i fin miljö
och till vänliga priser”

Välkomna!



Sjöökrogen

Hättebaden, 573 93 Tranås Tel. 0140-124 82

Vi serverar bussluncher efter beställning

A lá carte Dagens rätt Café Butik Kulglass Minigolf

Målning och golv- beläggning under ansvar



Spektrum

**STURES
FÄRGHALL**



målarmästarna

STORGATAN 36 TRANÅS TEL. 0140-142 50

Vägbeskrivning till bryggorna norr om sjön Sommen

Riksväg 32 till Boxholm. Tag av mot Malexander.

Laxberg: Åk ca 2 km (över Lillån), tag av åt höger och följ skyltning till Laxberg.

Blåvik: Tag av vid skylt ”Blåvik”.
Åk till Blåviks kyrka.

Färjan: Tag av vid skylt ”Blåvik”. Följ skylt till Färjan. Eftersom bryggan ligger på andra sidan färjeläget måste man färja över. Färjan går varje hel- och halvtimme.

Malexander: Följ skyltning till Malexander kyrka.
Bryggan kan även nås från riksväg 134, Kisa – Österbymo. Tag av vid Pinnarps badplats mot Malexander, ca 2 mil.

Sommen: Riksväg 32 till Sommen, åk över järnvägen till Sommens Pensionat.

Tranås hamn: Följ skyltning till hamnen.

Tranåsbadens brygga: Följ skyltning till Norraby.

Vägbeskrivning till bryggorna söder om sjön Sommen

Riksväg 131 Tranås – Österbymo

Hätte: Åk ca 2 km. Följ skylt mot Hättebaden.

Torpa: Tag av mot Torpa kyrka, åk förbi kyrkan och Torpa Gård, tag till höger mot sjön.

Asby: Följ skylt ”Asby brygga”.

Sånna: Tag av vid Asby kyrka mot Norra Vi. Följ skylt mot Marek. Sånna kan även nås från riksväg 134. Tag av mot Norra Vi. Följ skyltning mot Marek.

Riksväg 134 Kisa - Österbymo

Norra VI, Vassvikens brygga: Väg mot Ribbingshov.

Idebo: Följ skylt mot Svenningeby.
Tag av mot Idebo och fortsätt förbi Idebo gård till bryggan.

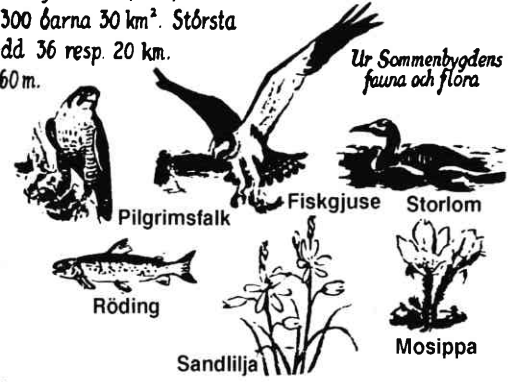
Hjälp oss med material till vår broschyr.



Karta över sjön **SOMMEN** med omgivning

Sjöns totala yta är 156,6 km², därav utgör de ca 300 barna 30 km². Största längd o. bredd 36 resp. 20 km. djup omkr. 60 m.

Ur Sommenbygdens fauna och flora





Bordet dukat på "Il:an"



Kungligt besök på "Il:an"



Lomsviken, Sommen

Foto: Lennart Gustavsson



Uppdukat bord på prämen vid Stensnäs

Foto: Carl-Erik Andersson